

Gen

Chapter 3

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

אֱלֹהִים	יְהוָה	עָשָׂה	אָשָׁר	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	מִכֹּל	עֲרֹם	הָיָה	וְהַנָּחַשׁ	1
ঈশ্বর	যিহোবা	তৈরি-করলেন	যা	মাঠ	বন্য-পশু	থেকে-সমস্ত	চতুর	ছিল	আর-সাপ	
H0430	H3068					H3605	H6175	H1961	H5175	
עָץ	מִכֹּל	תֹּאכְלוּ	לֹא	אֱלֹהִים	אָמַר	כִּי-	אֵשׁ	הָאֵשָׁה	אֶל-	וַיֹּאמֶר
গাছ	থেকে-সমস্ত	খাবে	না	ঈশ্বর	বললেন	যে	সতাই-কি	নারী	-কাছে	আর-বলল
H6086	H3605	H0398	H3808	H0430	H0559		H0637	H0802	H0413	H0559

וַיְהִי
בַּגָּן
[H1588](#)

প্রভু ঈশ্বর যত রকম বন্য প্রাণী সৃষ্টি করেছিলেন সে সবগুলোর মধ্যে সাপ সবচেয়ে চালাক ছিল। সাপ সেই নারীর সঙ্গে একটা চালাকি করতে চাইল। একদিন সাপটা সেই নারীকে জিজ্ঞেস করল, “নারী, ঈশ্বর কি বাগানের কোনও গাছের ফল না খেতে সতাইই আদেশ দিয়েছেন?”

וַיֹּאמֶר	הָאֵשָׁה	אֶל-	הַנָּחַשׁ	מִפְרֵי	עֵץ-	הַגָּן	נֹאכַל:	2
আর-বলল	নারী	-কাছে	সাপ	ফল-থেকে	গাছ	বাগান	খাব	
H0559	H0802	H0413	H5175	H6529	H6086	H1588	H0398	

তখন নারী সাপটাকে বলল, “না! ঈশ্বর তা বলেন নি! বাগানের সব গাছগুলো থেকে আমরা ফল খেতে পারি।”

וּמִפְרֵי	הָעֵץ	אָשָׁר	בְּתוֹךְ-	הַגָּן	אָמַר	אֱלֹהִים	לֹא	תֹאכְלוּ	מִמֶּנּוּ	וְלֹא	3
আর-ফল-থেকে	গাছ	যা	মধ্যে	বাগান	বললেন	ঈশ্বর	না	খাবে	তা-থেকে	আর-না	
H6529	H6086		H8432	H1588	H0559	H0430	H3808	H0398		H3808	

וְהָעֵץ
הָיָה
בְּגֵן
הַגָּן
וְהָאֵשָׁה
לָקְחָה
מִפְרֵי
הָעֵץ
וַתֵּשֶׂה
אֶת-הָאֵשׁ
וַתֹּאכַל
וַתִּתֵּן
מִמֶּנּוּ
לְבָרְהָתָהּ
וְהָאֵשׁ
וַתֹּאכַל
וַתִּתֵּן
מִמֶּנּוּ
לְבָרְהָתָהּ
[H4191](#)

শুধু একটি গাছ আছে যার ফল কিছুতেই খেতে পারি না। ঈশ্বর আমাদের বলেছিলেন, ‘বাগানের মাঝখানে যে গাছটা আছে, তার ফল কোনমতেই খাবে না। এমন কি ঐ গাছটা ছোঁবেও না — ঝুলেই মরবে।’”

וַיֹּאמֶר	הַנָּחַשׁ	אֶל-	הָאֵשָׁה	לֹא-	מָוֶת	תָּמוּת:	4
আর-বলল	সাপ	-কাছে	নারী	না	মৃত্যুতেমৃত্যুতে	মরবে	
H0559	H5175	H0413	H0802	H3808	H4191	H4191	

কিন্তু সাপটা নারীকে বলল, “না, মরবে না।”

כִּי	יָדָע	אֱלֹהִים	כִּי	בְּיוֹם	אֲכָלְכֶם	מִמֶּנּוּ	וַיְהַקְּטֶנּוּ	עַיִנֵיכֶם	5
কারণ	জানেন	ঈশ্বর	যে	দিনে	তোমাদের-খাওয়ায়	তা-থেকে	আর-খুলে-যাবে	তোমাদের-চোখ	
	H3045	H0430		H3117	H0398		H6491		

וַהֲיִיתֶם
אֲרֵי
כָּאֱלֹהִים
וְיָדָע
טֹב
וְיָדָע
אֲרֵי
וְיָדָע
אֲרֵי
וְיָדָע
[H3045](#)

ঈশ্বর জানেন, যদি তোমরা ঐ গাছের ফল খাও তাহলে তোমাদের ভালো আর মন্দের জ্ঞান হবে। আর তোমরা তখন ঈশ্বরের মত হয়ে যাবে!”

לְעֵינַיִם	הָיוּ	תְּאֵנָה	וְכִי	לְמֵאֲכָל	הָעֵץ	טוֹב	כִּי	הָאִשָּׁה	וַתֵּרָא	6
চোখের-জন্য	সে	লালসা	আর-যে	খাদ্যের-জন্য	গাছ	ভালো	যে	নারী	আর-দেখল	
H1931	H8378			H3978	H6086			H0802	H7200	

לְאִשָּׁה	אָמַר	וַתֵּן	וַתֹּאכַל	מִפְרִי	וַתֵּקַח	לְהַשְׂכִּיל	הָעֵץ	וַנִּמְדַּר	
তার-স্বামীকে	আরো	আর-দিল	আর-খেল	তার-ফল-থেকে	আর-নিল	বুদ্ধিমান-করতে	গাছ	আর-মনোরম	
H0376	H1571	H5414	H0398	H6529	H3947		H6086		

וַיֹּאכַל	הָעֵץ	
আর-খেল	তার-সাথে	
H0398		

সেই নারী দেখল গাছটা সুন্দর এবং এর ফল সুস্বাদু, আর এই ভেবে সে উত্তেজিত হল যে ঐ গাছ তাকে জ্ঞান দেবে। তাই নারী গাছটার থেকে ফল নিয়ে খেল। তার স্বামী সেখানেই ছিল, তাই সে স্বামীকেও ফলের একটা টুকরো দিল আর তার স্বামীও সেটা খেল।

עָלָה	וַיִּתְפָּרַץ	הָם	עֵרְמוֹם	כִּי	וַיִּדְעוּ	שְׁנֵיהֶם	עָיִן	וַתִּפְקְדְנָה	7
পাতা	আর-সেলাই-করল	তারা	উলঙ্গ	যে	আর-জানল	তাদের-দুজনের	চোখ	আর-খুলে-গেল	
H5929	H8609	H1992	H5903		H3045	H8147		H6491	

וַתִּפְקְדְנָה	הָם	וַיַּעֲשֶׂה	תְּאֵנָה
আর-খুলে-গেল	তাদের-জন্য	আর-তৈরি-করল	ডুমুর
			H8384

তখন সেই নারী ও পুরুষ দুজনের মধ্যেই একটা পরিবর্তন ঘটল। যেন তাদের চোখ খুলে গেল আর তারা সব কিছু অন্যভাবে দেখতে শুরু করল। তারা দেখল তাদের কোনও জামাকাপড় নেই। তারা উলঙ্গ। তাই তারা কয়েকটা ডুমুরের পাতা জোগাড় করে সেগুলোকে জুড়ে জুড়ে সেলাই করল এবং সেগুলোকে পোশাক হিসেবে পরল।

הָאָדָם	וַיִּתְחַבֵּא	הַיּוֹם	לְרֵיחַ	בָּגָן	מִתְחַלְּלֵי	אֱלֹהִים	וַיְהִי	קוֹל	אֶת-	וַיִּשְׁמָעוּ	8
মানুষ	আর-লুকাল	দিন	বাতাসে	বাগানে	হাঁটা	ঈশ্বর	যিহোবা	শব্দ	-কে	আর-শুনল	
H0120	H2244	H3117	H7307	H1588	H1980	H0430	H3068		H0853	H8085	

וַיִּשְׁמָעוּ	וַיִּתְחַבֵּא	וַיִּתְחַבֵּא	וַיִּתְחַבֵּא
আর-শুনল	আর-লুকাল	আর-লুকাল	আর-লুকাল
H8085	H2244	H2244	H2244

প্রভু ঈশ্বর বিকেল বেলা বাগানে বেড়াচ্ছিলেন। তাঁর পায়ের শব্দ শুনে সেই পুরুষ ও নারী বাগানে গাছগুলির মাঝখানে গিয়ে লুকালো।

וַיִּקְרָא	וַיְהִי	אֱלֹהִים	אֶל-	הָאָדָם	וַיֹּאמֶר	לְ	אֵיכָה		9
আর-ডাকলেন	যিহোবা	ঈশ্বর	-কাছে	মানুষ	আর-বললেন	তাকে	কোথায়-তুমি		
H7121	H3068	H0430	H0413	H0120	H0559		H0335		

কিন্তু প্রভু ঈশ্বর পুরুষটিকে ডাকলেন, “তুমি কোথায়?”

וַיֹּאמֶר	אֶת-	קוֹלְךָ	שָׁמָעִי	בָּגָן	וַיֹּאמֶר	כִּי	עֵרְמוֹם	אָנֹכִי	וַאֲחַבֵּא:	10
আর-বলল	-কে	তোমার-শব্দ	শুনলাম	বাগানে	আর-ভয়-পেলাম	আমি	উলঙ্গ	আমি	আর-লুকালাম	
H0559	H0853		H8085	H1588	H3372		H5903	H0595	H2244	

পুরুষটি বলল, “আপনার পায়ের শব্দ শুনে ভয় পেলাম। আমি যে উলঙ্গ। তাই আমি লুকিয়ে আছি।”

וַיֹּאמֶר	מַה	וַיִּדַּר	לְ	כִּי	עֵרְמוֹם	אָנֹכִי	וַאֲחַבֵּא:		11
আর-বললেন	কে	বলল	তোমাকে	যে	উলঙ্গ	আমি	আর-লুকালাম		
H0559	H4310	H5046			H5903		H6086		

וַיִּתְחַבֵּא	וַיִּתְחַבֵּא	וַיִּתְחַבֵּא	וַיִּתְחַבֵּא
আর-লুকাল	আর-লুকাল	আর-লুকাল	আর-লুকাল
H0559	H0559	H0559	H0559

প্রভু ঈশ্বর মানুষটিকে বললেন, “কে বলল যে তুমি উলঙ্গ? তোমার লজ্জা করছে কেন? যে গাছটার ফল খেতে আমি বারণ করেছিলাম তুমি কি সেই বিশেষ গাছের ফল খেয়েছ?”

12
 גאָח מן לִי נִתְּנָה הָאָהָרָה אֲשֶׁר הָאִשָּׁה הָאָדָם וְאִמְרֵי
 গাছ থেকে আমাকে দিল সে আমার-সাথে দিলে যাকে নারী মানুষ আর-বলল
 H6086 H5414 H1931 H5978 H5414 H0802 H0120 H0559

אָכַל אָר-כֶּלָּאָם
 H0398

সেই পুরুষ বলল, “আমার জন্য যে নারী আপনি তৈরী করেছিলেন সেই নারী গাছটা থেকে আমায় ফল দিয়েছিল, তাই আমি সেটা খেয়েছি।”

13
 הַנָּחַשׁ הָאִשָּׁה וְאִמְרֵי עֲשִׂיתַי אֵת מִהָ לְאִשָּׁה אֱלֹהִים יְהוָה וְאִמְרֵי
 সাপ নারী আর-বলল করলে এই কী নারীকে ঈশ্বর যিহোবা আর-বললেন
 H5175 H0802 H0559 H2063 H4100 H0802 H0430 H3068 H0559

אָכַל אָר-כֶּלָּאָם
 H0398
 הַשִּׁיָּאֵן פְּרִתָּרָנָא-কֶרֶל-আমাকে
 H5377

তখন প্রভু ঈশ্বর সেই নারীকে বললেন, “তুমি এ কি করেছ?” সেই নারী বলল, “সাপটা আমার সঙ্গে চালাকি করেছে। সাপটা আমায় ভুলিযে দিল আর আমিও ফলটা খেয়ে ফেললাম।”

14
 מִכָּל-אֲתָהּ אָרְוַר אֵת עֲשִׂיתַי כִּי הַנָּחַשׁ אֶל-אֱלֹהִים יְהוָה וְאִמְרֵי
 থেকে-সমস্ত তুমি অভিশপ্ত এই করলে কারণ সাপ -কাছে ঈশ্বর যিহোবা আর-বললেন
 H3605 H0779 H2063 H5175 H0413 H0430 H3068 H0559

כָּל-תָּאכַל אָרְוַר תָּלַל תָּחַנְנָא עַל-הַשָּׁרָה חַיַּת וּמִכָּל הַבְּהֵמָה
 সমস্ত খাবে আর-ধূলা চলবে তোমার-পেটে -উপরে মাঠ বন্য-পশু আর-থেকে-সমস্ত পশু
 H3605 H0398 H6083 H3212 H1512 H3605 H0929

תָּחַיַּת יָמִי
 তোমার-জীবন দিন
 H3117

সুতরাং প্রভু ঈশ্বর সাপটাকে বললেন, “তুমি ভীষণ খারাপ কাজ করেছ; তার ফলে তোমার খারাপ হবে। অন্যান্য পশুর চেয়ে তোমার পক্ষে বেশী খারাপ হবে। সমস্ত জীবন তুমি বুকো হেঁটে চলবে আর মাটির ধূলা খাবে।”

15
 אֶת-לַעֲזָרָה וְגַם אֶת-רָחֵל וְגַם אֶת-לֵבָיָהּ וְגַם אֶת-הָאִשָּׁה וְגַם אֶת-רָחֵל וְגַם אֶת-לֵבָיָהּ
 সে তার-বংশ ও-মধ্যে তোমার-বংশ ও-মধ্যে নারী ও-মধ্যে তোমার-মধ্যে স্থাপন-করব আর-শক্রতা
 H1931 H2233 H0996 H2233 H0996 H0802 H0996 H0996 H7896 H0342

וְגַם אֶת-רָחֵל וְגַם אֶת-לֵבָיָהּ
 ৩ গোড়ালি পেষণ-করবে-তাকে আর-তুমি মাথা পেষণ-করবে-তোমাকে
 H6119 H7779 H7779

তোমার এবং নারীর মধ্যে আমি শক্রতা সৃষ্টি করব এবং তার সন্তানসন্ততি এবং তোমার সন্তান সন্ততির মধ্যে এই শক্রতা বয়ে চলবে। তুমি কামড় দেবে তার সন্তানের পায়ে কিন্তু সে তোমার মাথা চূর্ণ করবে।”

16
 בְּיָמַי יָלְדָהּ בְּעֶבְרָה אֶת-רָחֵל וְגַם אֶת-לֵבָיָהּ
 সন্তান জন্ম-দেবে যন্ত্রণায় আর-তোমার-গর্ভ তোমার-কষ্ট বাড়াব বাড়াবে-বাড়াতে বললেন নারী -কাছে
 H3205 H2032 H6093 H0559 H0802 H0413

וְגַם אֶת-רָחֵל
 ৩ তোমাকে শাসন-করবে আর-সে তোমার-লালসা তোমার-স্বামী আর-কাছে
 H4910 H1931 H8669 H0376 H0413

তারপর প্রভু ঈশ্বর নারীকে বললেন, “তুমি যখন গর্ভবতী হবে, আমি সেই দশটাকে দুঃসহ করে তুলব, তুমি অসহ্য ব্যথায সন্তানের জন্ম দেবে। তুমি তোমার স্বামীকে আকুলভাবে কামনা করবে কিন্তু সে তোমার উপরে কর্তৃত্ব করবে।”

17
 אָרְזָר הַעֵץ מִן- וְתֹאכַל אֶשְׁתָּךְ לִקְוֹל שְׁמַעְתָּ כִּי- אָמַר וּלְאָדָם
 যা গাছ থেকে আর-খেলে তোমার-স্ত্রী শব্দে শুনলে কারণ বললেন আর-মানুষকে
 H6086 H0398 H0802 H8085 H0559 H0121

בְּעֶצְבוֹן בְּעֶבְרָתָךְ הַאֲדָמָה אֲרִוּרָה מִמֶּנּוּ תֹאכַל לֹא לְאָמַר צְוִייתִי
 কষ্টে তোমার-জন্য মাটি অভিশপ্ত তা-থেকে খাবে না বলে আদেশ-দিলাম-তোমাকে
 H6093 H5668 H0127 H0779 H0398 H3808 H0559 H6680

: הַיָּמִים יָמִי כֹּל תֹּאכַלְתָּ
 তোমার-জীবন দিন সমস্ত খাবে-তাকে
 H3117 H3605 H0398

| তারপর প্রভু ঈশ্বর পুরুষকে বললেন, “আমি তোমায় ঐ গাছের ফল খেতে বারণ করেছিলাম। তবু তুমি নারীর কথা শুনে নিষিদ্ধ গাছের ফল খেয়েছ। তাই তোমার কারণে আমি এই ভূমিকে শাপ দেব। ভূমি তোমাদের যে খাদ্য দেবে তার জন্যে এখন থেকে সারাজীবন তোমায় অতি কঠিন পরিশ্রম করতে হবে।

18
 : הַשָּׂדֶה עֵשֶׂב אֶת- וְאֹכְלֹתָ לָךְ תַצְמִיחַ וַיְרַדְדֶר וַקִּוֵּץ
 মাঠ গাছপালা -কে আর-খাবে তোমার-জন্য উৎপাদন-করবে আর-শিয়ালকাঁটা আর-কাঁটা
 H6212 H0853 H0398 H6779 H1863 H6975

| ভূমি তোমার জন্য কাঁটাঝোপ জন্ম দেবে এবং তোমাকে বুনো গাছপালা খেতে হবে।

19
 תִּקְחָלָךְ מִמֶּנָּה כִּי הַאֲדָמָה אֶל- שֹׁבָבָה עַר לָחָץ תֹּאכַל אֶפְרָי בְּעֵת
 নেওয়া-হলে তা-থেকে কারণ মাটি -কাছে তোমার-ফেরা পর্যন্ত রুটি খাবে তোমার-মুখ ঘামে
 H3947 H0127 H0413 H7725 H5704 H3899 H0398 H0639 H2188

: תְּשׁוּבָה עָפָר וְאֶל- אֶתְּ עָפָר כִּי-
 ফিরবে ধূলা আর-কাছে তুমি ধূলা কারণ
 H7725 H6083 H0413 H6083

| তোমার খাদ্যের জন্যে তুমি কঠোর পরিশ্রম করবে যে পর্যন্ত না মুখ ঘামে ভরে যায়। তুমি মরণ পর্যন্ত পরিশ্রম করবে, তারপর পুনরায় ধূলি হয়ে যাবে। আমি ধূলি থেকে তোমায় সৃষ্টি করেছি এবং যখন তোমার মৃত্যু হবে পুনরায় তুমি ধূলিতে পরিণত হবে।”

20
 : הַיָּמִים כֹּל- אִם הָיְתָה הוּא כִּי חָוָה אֶשְׁתִּי שֵׁם הָאָדָם וַיִּקְרָא
 জীবিত সমস্ত মা ছিল সে কারণ হবা তার-স্ত্রী নাম মানুষ আর-ডাকল
 H3605 H0517 H1961 H1931 H2332 H0802 H8034 H0120 H7121

| আদম তার স্ত্রীর নাম রাখল হবা, কারণ সে সমস্ত জীবিত মানুষের জননী হল।

21
 עוֹר כִּתְנוֹת וּלְאֶשְׁתּוֹ לְאָדָם אֱלֹהִים יְהוָה וַיַּעַשׂ
 চামড়া পোশাক আর-তার-স্ত্রীর-জন্য মানুষের-জন্য ঈশ্বর যিহোবা আর-তৈরি-করলেন
 H5785 H3801 H0802 H0120 H0430 H3068

פ : וַיְלַבְּשֵׁם
 ৩ আর-পরিধান-করালেন-তাদের
 H3847

| প্রভু ঈশ্বর পশুর চামড়া দিয়ে আদম ও হবার জন্য পোশাক বানিয়ে তাদের পরিণে দিলেন।

22
 טוֹב לִדְעַת מִמֶּנּוּ כְּאֶתֶר הָיָה הָאָדָם הָן אֱלֹהִים יְהוָה וַיִּאמֶר
 ভালো জানতে আমাদের-থেকে একজনের-মতো হল মানুষ দেখ ঈশ্বর যিহোবা আর-বললেন
 H3045 H0259 H1961 H0120 H2005 H0430 H3068 H0559

וְאָכַל הַחַיִּים מֵעֵץ הָאֵל וַיְרֹ וַיִּשָּׁלַח פָּן- וַיַּעֲמָה וַיֵּרַע
 আর-খাবে জীবন থেকে-গাছ আরো আর-নেবে তার-হাত বাড়াবে পাছে আর-এখন আর-মন্দ
 H0398 H6086 H1571 H3947 H3027 H7971 H6435 H6258

: לְעֹלָם וַחַי
 চিরকাল আর-বাঁচবে
 H5769 H2425

প্রভু ঈশ্বর বললেন, “দেখ, ওরা এখন ভালো আর মন্দ বিষয়ে জেনে আমাদের মত হয়ে গেছে। এখন মানুষটা জীবনবৃক্ষের ফল পেড়েও খেতে পারে। আর তা যদি খায় তাহলে ওরা চিরজীবী হবে।”

אֶשְׂרָא	הָאֲדָמָה	אֶת	לְעֵבֶר	עָדֵן	מִן	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּשְׁלַח	23
যেখান-থেকে	মাটি	-কে	চাষ-করতে	এদন	থেকে-বাগান	ঈশ্বর	যিহোবা	আর-পাঠালেন-তাকে	
	H0127	H0853	H5647		H1588	H0430	H3068	H7971	
							מִשָּׁמַיִם	לְהַלֵּךְ	
							সেখান-থেকে	নেওয়া-হল	
							H8033	H3947	

সুতরাং প্রভু ঈশ্বর মানুষকে এদন উদ্যান ত্যাগ করতে বাধ্য করলেন। যে ভূমি থেকে আদমকে তৈরী করা হয়েছিল, বাধ্য হয়ে সে সেই ভূমিতেই কাজ করতে থাকল।

הַכְּרָבִים	אֶת	עָדֵן	לְגַן	מִלְּפָנֶיךָ	וַיִּשְׁכַּן	הָאָדָם	אֶת	וַיִּגְדֵּל	24
করব	-কে	এদন	বাগানের	পূর্বে	আর-স্থাপন-করলেন	মানুষ	-কে	আর-তাড়িয়ে-দিলেন	
H3742	H0853		H1588		H7931	H0120	H0853	H1644	
ו	הַחַיִּים:	עֵץ	דָּרֵךְ	אֶת	לְשָׂמֶר	הַמִּתְחַפֵּקִים	הַחֲרָבִים	טָהֳלָל	אֶת
৩	জীবন	গাছ	পথ	-কে	পাহারা-দিতে	ঘূর্ণায়মান	তরবারি	জ্বালা	আর-কে
		H6086	H1870	H0853	H8104	H2015	H2719	H3858	H0853

প্রভু ঈশ্বর মানুষকে ঐ উদ্যান থেকে তাড়িয়ে দিলেন। প্রভু করব দূতদের উদ্যানের প্রবেশ পথে পাহারায় রাখলেন এবং তিনি আগুনের একটা তরবারিকেও সেখানে রাখলেন। জীবনবৃক্ষের কাছে যাবার পথটি পাহারা দেবার জন্য ঐ তরবারিটি চারদিকে জ্বলজ্বল করছিল।